

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
5843-5**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1990-05-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 5 :

Environmental and operating conditions for aircraft equipment

Aéronautique et espace — Liste de termes équivalents —

Partie 5 :

Conditions d'ambiance et d'exploitation pour les équipements aéronautiques

Авиационные и космические аппараты — Список эквивалентных терминов —

Часть 5 :

Внешние и эксплуатационные условия работы авиационного оборудования



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки

ISO 5843-5 : 1990 (E/F/R)
ИСО 5843-5 : 1990 (А/В/С)



Documents

Document Sharing Hub

Contents

	Page
Foreword	iv
Scope	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	21
Russian	25
German	29

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
Domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	21
Russe	25
Allemand	29

Содержание

	Стр.
Предисловие	vi
Область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	21
Русский	25
Немецкий	29

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

ISO 5843 will consist of the following parts, under the general title *Aerospace — List of equivalent terms*:

- *Part 1: Aerospace electrical equipment*
- *Part 2: Aerospace rivets*
- *Part 3: Aerospace bolts and nuts*
- *Part 4: Flight dynamics*
- *Part 5: Environmental and operating conditions for aircraft equipment*
- *Part 6: Standard atmosphere*
- *Part 7: Aircraft cargo*
- *Part 8: Aircraft reliability*
- *Part 9: Aircraft*
- *Part 10: Aircraft structure*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-5 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'ISO 5843 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Aéronautique et espace — Liste de termes équivalents*:

- *Partie 1: Appareillage électrique de l'aéronautique*
- *Partie 2: Rivets pour les constructions aérospatiales*
- *Partie 3: Boulonnerie pour les constructions aérospatiales*
- *Partie 4: Mécanique du vol*
- *Partie 5: Conditions d'ambiance et d'exploitation pour les équipements aéronautiques*
- *Partie 6: Atmosphère type*
- *Partie 7: Fret aérien*
- *Partie 8: Fiabilité des avions*
- *Partie 9: Avions*
- *Partie 10: Structure des avions*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-5 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

ИСО 5843 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Авиационные и космические аппараты — Список эквивалентных терминов*:

- *Часть 1: Авиакосмическое электрооборудование*
- *Часть 2: Заклепки для авиационных и космических аппаратов*
- *Часть 3: Болты и гайки для авиационных и космических аппаратов*
- *Часть 4: Механика полета*
- *Часть 5: Внешние и эксплуатационные условия работы авиационного оборудования*
- *Часть 6: Стандартная атмосфера*
- *Часть 7: Авиационный груз*
- *Часть 8: Надежность летательных аппаратов*
- *Часть 9: Летательные аппараты*
- *Часть 10: Конструкция летательных аппаратов*

**Aerospace —
List of equivalent
terms —**

**Part 5:
Environmental and
operating conditions
for aircraft equipment**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 5:
Conditions d'ambiance
et d'exploitation pour
les équipements
aéronautiques**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 5:
Внешние и
эксплуатационные
условия работы
авиационного
оборудования**

Scope

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to environmental and operating conditions for aircraft equipment.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Domaine d'application

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs aux conditions d'ambiance et d'exploitation pour les équipements aéronautiques.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents dans la langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

Область применения

ISO 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по внешним и эксплуатационным условиям работы авиационного оборудования.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины публикуются под ответственность Комитета члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

	English	Français	Русский	Deutsch
A				
1	abrasion	abrasion	истирание	Abrieb
2	absorber, shock	amortisseur	амортизатор	Stoßdämpfer
3	absorbing, vibration	amortissement de vibrations	вибропоглощение	Schwingungsdämpfung
4	absorption	absorption	абсорбция	Absorption
5	absorption, sound	absorption du son	поглощение звука	Schallabsorption
6	acceleration	accélération	ускорение	Beschleunigung
7	acceleration, angular	accélération angulaire	ускорение, угловое	Winkelbeschleunigung
8	acceleration, linear	accélération linéaire	ускорение, линейное	lineare Beschleunigung
9	acceleration, steady-state	accélération constante	ускорение, постоянное	gleichförmige Beschleunigung
10	acceleration, vibration	accélération vibratoire	виброускорение	Schwingungsbeschleunigung
11	accretion, ice	accumulation de glace	нарастание льда	Eisansatz
12	acoustics	acoustique	акустика	Akustik
13	adsorption	adsorption	адсорбция	Adsorption
14	agent, extinguishing	produit extincteur	вещество, огнегасительное	Löschmittel
15	amplitude	amplitude	амплитуда	Amplitude
16	amplitude, displacement	amplitude de déplacement	амплитуда смещения	Amplitude der Auslenkung
17	amplitude, double	double amplitude	полный размах амплитуды	Doppelamplitude
18	amplitude, impact acceleration	amplitude d'accélération de choc	амплитуда ударного ускорения	Amplitude der Schlagbeschleunigung
19	amplitude, velocity	amplitude de vitesse	амплитуда скорости	Geschwindigkeitsamplitude
20	amplitude, vibrational acceleration	amplitude d'accélération vibratoire	амплитуда виброускорения	Amplitude der Schwingbeschleunigung
21	amplitude, vibrational displacement	amplitude de déplacement vibratoire	амплитуда вибросмещения	Amplitude der Schwingauslenkung
22	analysis, band	analyse de bande	анализ, полосовой	Bandanalyse
23	angle, spray	angle de pulvérisation	угол разбрызгивания	Sprühwinkel
24	antinode	ventre	пучность	Bauch
25	antiresonance	antirésonance	антирезонанс	Antiresonanz
26	area, monitored	zone contrôlée	участок, контролируемый	überwachter Bereich
27	assemblies, structural	éléments structuraux	узлы, конструктивные	tragende Bauteile

	English	Français	Русский	Deutsch
28	assemblies, temperature-critical	éléments critiques à l'égard de la température	узлы, критичные к температуре	temperaturkritische Bauteile
29	atmosphere, explosive	atmosphère explosive	атмосфера, взрывоопасная	explosive Atmosphäre
30	atmosphere, polluted	atmosphère polluée	атмосфера, загрязненная	verunreinigte Atmosphäre
31	atmosphere, salt-laden	atmosphère saline	атмосфера, насыщенная солями	salzreiche Atmosphäre
32	atomization, solution	pulvérisation d'une solution	распыление раствора	Lösungszerstäubung
33	atomizer	pulvérisateur	распылитель	Zerstäuber
34	attenuation, sound	atténuation du niveau sonore	затухание звука	Schallschwächung
35	autoclave	autoclave	автоклав	Autoklav

B

36	bacteria	bactéries	бактерии	Bakterien
37	band, frequency	bande de fréquences	полоса частот	Frequenzband
38	band, octave frequency	octave	полоса частот, октавная	Oktavfrequenzband
39	bay, controlled-temperature	compartiment à température contrôlée	отсек с регулируемой температурой	temperaturgeregelter Raum
40	bay, equipment	soute à équipements	отсек оборудования	Geräteraum
41	bay, pressurized	compartiment pressurisé	отсек, герметизированный	druckbelüfteter Raum
42	bay, uncontrolled-temperature	compartiment à température non contrôlée	отсек с нерегулируемой температурой	nichttemperaturgeregelter Raum
43	bay, unpressurized	compartiment non pressurisé	отсек, негерметизированный	nichtdruckbelüfteter Raum
44	beat; beating	battements	биение	Schwebung
45	blast, sand	projection de sable	струя песка	Sandstrahl
46	burner, standard flame	brûleur à flamme normalisée	горелка стандартного пламени	Normflammen-Brenner

C

47	cabin, pressurized	cabine pressurisée	гермокабина	Druckkabine
48	capacity, heat	capacité thermique	теплоемкость	Wärmekapazität
49	category of equipment	catégorie d'équipement	категория оборудования	Gerätekategorie
50	centrifuge	centrifugeuse	центрифуга	Zentrifuge
51	centrifuge, aerosol-device	centrifugeuse de l'appareil aérosol	центрифуга аэрозольного аппарата	Aerosolgerätzentrifuge
52	chamber, acoustical test	enceinte d'essai acoustique	камера, испытательная акустическая	akustische Versuchskammer
53	chamber, altitude	caisson à vide	барокамера	Unterdruckkammer; Höhenkammer
54	chamber, cold	enceinte à froid	камера холода	Kältekammer
55	chamber, dust	enceinte à poussière	камера пыли	Staubkammer

English	Français	Русский	Deutsch
56 chamber, heat	enceinte chaude; étuve	камера тепла	Wärmekammer
57 chamber, humidity	enceinte humide	камера влажности	Feuchtigkeitskammer
58 chamber, reverberation	enceinte réverbérante	камера, реверберационная	Nachhallraum
59 chamber, solar radiation	enceinte à rayonnement solaire	камера солнечной радиации	Sonnenstrahlungskammer
60 chamber, test	enceinte d'essai	камера, испытательная; бокс, испытательный	Prüfkammer
61 chamber, thermal vacuum	enceinte à vide thermique	термобарокамера	Wärmedruckkammer
62 change of temperature, abrupt	variation brusque de température	изменение температуры, резкое	plötzliche Temperaturänderung
63 change of temperature, cyclic	variation cyclique de température	изменение температуры, циклическое	zyklische Temperaturänderung
64 change of temperature, gradual	variation progressive de température	изменение температуры, постепенное	allmähliche Temperaturänderung
65 change of temperature, rapid	variation rapide de température	изменение температуры, быстрое	rasche Temperaturänderung
66 change of temperature, step-function	variation graduelle de température	изменение температуры, ступенчатое	stufenweise Temperaturänderung
67 characteristics, dynamic	caractéristiques dynamiques	характеристики, динамические	dynamische Eigenschaften
68 characteristics, mass-inertia	caractéristiques inertielles	характеристики, массово-инерционные	Trägheitseigenschaften
69 characteristics, operating	caractéristiques d'exploitation	характеристики, эксплуатационные	Betriebseigenschaften
70 characteristics, resonance	caractéristiques de résonance	характеристики, резонансные	Resonanzeigenschaften
71 characteristics, thermal	caractéristiques thermiques	характеристики, тепловые	thermische Eigenschaften
72 circulation, dust	circulation de poussière	циркуляция пыли	Staubzirkulation
73 classification of equipment	classification d'un équipement	классификация оборудования	Geräteklassifizierung
74 clay, porcelain	kaolin	каолин	Kaolin
75 clogging	obstruction	засорение	Verstopfung
76 coefficient, correlation	coefficient de corrélation	коэффициент корреляции	Korrelationskoeffizient
77 coefficient, mutual correlation	coefficient de corrélation réciproque	коэффициент взаимной корреляции	Kreuzkorrelationskoeffizient
78 collision	collision; choc	соударение	Zusammenstoß
79 combustibility	combustibilité	горючесть; возгораемость	Brennbarkeit
80 combustion	combustion	горение	Verbrennung
81 compartment, engine	compartiment moteur	отсек, двигательный	Triebwerkraum
82 compartment, pressurized	compartiment pressurisé	гермоотсек	druckbelüfteter Raum
83 components, discrete (of a noise spectrum)	composantes discrètes du spectre de bruit	составляющие, дискретные (спектра шума)	diskrete Komponenten (des Rauschspektrums)
84 composition, dust mixture	composition d'un mélange de poussières	состав пылевой смеси	Zusammensetzung des Staubgemisches
85 concentration, salt	concentration en sel	концентрация соли	Salzkonzentration

English	Français	Русский	Deutsch
86 concentration, sand	concentration de sable	концентрация песка	Sandkonzentration
87 concentration, solution	concentration d'une solution	концентрация раствора	Lösungskonzentration
88 condensation, water	condensation	конденсация влаги	Kondenswasserbildung
89 condition, steady-state	état stabilisé	состояние, стационарное	stationärer Zustand
90 conditions, acoustical operating	conditions acoustiques de fonctionnement	эксплуатационные условия при акустическом воздействии	akustische Betriebsbedingungen
91 conditions, atmospheric	conditions atmosphériques	условия, атмосферные	atmosphärische Bedingungen
92 conditions, climatic	conditions climatiques	условия, климатические	klimatische Bedingungen
93 conditions, normal	conditions normales	условия, нормальные	Normalbedingungen
94 conditions, operating	conditions d'exploitation	условия, эксплуатационные	Betriebsbedingungen
95 conditions, reference	conditions de référence	условия, контрольные	Bezugsbedingungen
96 conditions, standard	conditions normalisées	условия, стандартные	Normbedingungen
97 conditions, temperature	conditions de température	условия, температурные	Temperaturbedingungen
98 conditions, tropical	conditions tropicales	условия, тропические	tropische Bedingungen
99 conditions, vibration	régime vibratoire	состояние, вибрационное	Schwingungszustände
100 conductivity, heat	conductibilité thermique	теплопроводность	Wärmeleitfähigkeit
101 constant, thermal time	constante de temps thermique	постоянная времени, тепловая	thermische Zeitkonstante
102 content, water	aquosité; teneur en eau	водность	Wassergehalt
103 convection, forced	convection forcée	конвекция, вынужденная	erzwungene Konvektion
104 convection, natural	convection naturelle	конвекция, естественная	Eigenkonvektion
105 corrosion	corrosion	коррозия	Korrosion
106 crystals, ice	cristaux de glace	кристаллы льда	Eiskristalle
107 culture (of fungus)	culture (des moisissures)	культура (грибов)	(Pilz-)Kultur
108 cycle	cycle	цикл	Zyklus
109 cycle, temperature	cycle de température	цикл, температурный	Temperaturzyklus

D

110 damage, mechanical	avarie mécanique	повреждение, механическое	mechanische Beschädigung
111 damper, shock	amortisseur de choc	амортизатор, противоударный	Stoßdämpfer
112 damping, critical	amortissement critique du niveau sonore	критический коэффициент демпфирования системы	kritische Dämpfung
113 decompression, explosive	décompression explosive	декомпрессия, взрывная	explosive Dekompression
114 decompression, rapid	décompression rapide	декомпрессия, взрывная и быстрая	Schnelldekompression
115 decrement, logarithmic	décroissement logarithmique	декремент затухания, логарифмический	logarithmisches Dekrement
116 degree of salinity	degré de salinité	степень солености	Salinitätsgrad

	English	Français	Русский	Deutsch
117	density, heat flux	densité de flux thermique	плотность теплового потока	Wärmestromdichte
118	density, mixture	densité d'un mélange	плотность смеси	Gemischdichte
119	density of heat flux, integral	densité intégrale de flux thermique	плотность теплового потока, интегральная	integrale Wärmestromdichte
120	density, sound energy	densité d'énergie sonore	плотность звуковой энергии	Schallenergiedichte
121	density, spectral	densité spectrale	плотность спектральная	Spektraldichte
122	density, ultraviolet part of radiation	densité de la partie ultraviolette d'un rayonnement	плотность ультрафиолетовой части излучения	Dichte des UV-Strahlenbereichs
123	device, aerosol	pulvérisateur	аппарат, аэрозольный	Aerosolgerät
124	device, heat-storage	équipement ne dissipant pas de chaleur	оборудование, нетеплорассеивающее	nichtwärmeabgebendes Gerät
125	device, special cooling	dispositif de refroidissement spécial	средство охлаждения, специальное	Spezialkühlgerät
126	dew	rosée	роса	Tau
127	diffraction, sound	diffraction du son	дифракция звука	Schallbeugung
128	dimension, dust particle	taille des particules de poussière	размер частиц пыли	Staubteilchengröße
129	dish, Petri	boîte de Petri	чашка Петри	Petrischale
130	dispersion	dispersion	дисперсия	Dispersion
131	dispersity; dispersiveness	dispersivité	дисперсность	Dispersität
132	displacement	déplacement	смещение	Verschiebung; Auslenkung; Weg
133	displacement, vibration	déplacement vibratoire	вибросмещение	Schwingauslenkung
134	distortion	distorsion	искажение	Verzerrung
135	distortion, linear	distorsion linéaire	искажение, линейное	lineare Verzerrung
136	drip-proofness	étanchéité à la pluie	водонепроницаемость при капельном воздействии	Tropfwasserdichtheit
137	droplets, supercooled water	gouttes d'eau en surfusion	капли воды, переохлажденные	unterkühlte Wassertropfen
138	drops, condensate	gouttes d'eau de condensation	капли конденсата	Kondensattropfen
139	drops, water	gouttes d'eau	капли воды	Wassertropfen
140	duration of noise exposure	durée d'action d'un bruit	длительность шумового воздействия	Einwirkdauer des Geräusches
141	duration of shock pulse, effective	durée effective de l'impulsion de choc	длительность ударного импульса, эффективная	effektive Stoßimpulsdauer
142	duration of shock pulse, nominal	durée nominale de l'impulsion de choc	длительность ударного импульса, номинальная	nominelle Stoßimpulsdauer
143	duration, shock pulse	durée d'une impulsion de choc	длительность ударного импульса	Stoßimpulsdauer
144	dust	poussière	пыль	Staub
145	dust-proofness	à l'épreuve de la poussière	пылезащищенность	Staubdichtheit